



No.....
Date.....
2809
24 11 27

وزارة النفط
مظومة ١٢٨
٢٠٨٦
٢٥ / ١١ / ٢٠٢٤

((التعداد السكاني ... ركيزة التنمية))

(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٨٣٨٦ في
٠ ٢٠٢٤/١٠/٢٨

نرافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة
(Mdoc-Som.58.24.9022.01) الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنفط
الخام مع المواد الاحتياطية) .

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً
بأعمام الإمانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرفقات



- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والتسمية السادس من الوثيقة القياسية .

ع. وزير النفط
علي محمد صادق الصدر
المدير العام
عماد مطر محمد
معاون المدير العام
٢٠٢٤/١١/ ١٥

السيد
٢٠٢٤/١١/ ١٥
١٠٠٢٧

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرفقة (Mdoc-Som.58. 24.9022.01) معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية الخاصة به</p>	<p>First Announcement for General International Tender No. (MdOC-SOM.58. 24.9022.01) of (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>
<p>يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد — جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او مسي) او مقرها في بغداد) بوب الضمان خلف محطة كهرباء القسم الحراري (ب دعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط تقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرفقة (Mdoc-Som.58. 24.9022.01) الخاصة ب وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), its headquarters located in Baghdad, Bob - Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station, ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-Som.58.24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بمعدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام</p>	<p>1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>
<p>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الموازنة (التبويب) : الموازنة (الاستثمارية)</p>	<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>
<p>٤- تاريخ النشر :- ١٧/١١/٢٠٢٤</p>	<p>4. Announcement /Date : on Sunday in (17/11/2024)</p>
<p>٥- وثائق المناقصة : يمكن الاطلاع على وثائق شراء النفط كما يلي :-</p>	<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>٦- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود -شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>٧- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ظ)</p>	<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>٨- مسعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٧٠٠.٠٠٠) مسبوقة بالنقد دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا اذنت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price :(700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٩- المواعيد التقني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يلي :-</p>	<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024).</p> <p>b. Venue:-Mdoc HQ,(Custody Transfer Measurements department)</p>	<p>أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p> <p>ب- مكان العقد والمؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (قسم قياسات نقل الملكية).</p>
<p>7. Place for submitting the bids :-the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in Mdoc HQ.</p> <p>8. Closing date :-the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (22/12/2024).</p> <p>9. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p> <p>10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>٨- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٧) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p> <p>٩- تاريخ لائق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٢٢).</p> <p>١٠- أجور الإعلان :- يتحمل من ترسو عليه المنافسة اجور النشر والأعلان .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents of company or company or office identity. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person . 	<p>١- اكمال اجراءات الترخيد :- يتلزم مقدم العطاءات بالذات بكمال اجراءات الترخيد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ الترخيد بالاجلة .</p> <p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المنافسة :-</p> <p>١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p> <p>٢- تخبول او كارة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p> <p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر المطلوب ..</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded 2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded 3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded 4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024), (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the 	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p> <p>١- تقديم الوثائق التأسيسية بكافة أقسامها المتعلقة بالمنافسة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المنافسة والمهتت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p> <p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (مصيبة محرر النصوص Word) محملة على قرص منج (CD) يتضمنه (جدول الأسعار ، جدول الكميات و الجدول الكمي والاكمل - الخدمات المتصلة بالملع) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p> <p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، مختومة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p> <p>٤- الشركات العراقية :- تقدم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب الانتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها مسجلة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصولياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الجير كود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>

<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>والشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه، كتاب اعطاء اذونات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. شركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصفحة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويحدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة التأسيس من مكتب أو جهة متخصصة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستندة واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) . (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية عرقة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية للقدرة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p> <p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية.</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p> <p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>8. هوية عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p> <p>9. تقديم ما يثبت حجب المطالبة التمولدية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع الشركات للعير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p> <p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>10. عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات مصادر عن الهيئة العامة للخرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فروع داخل العراق فالذ لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). المصدر عن الهيئة انفا مشمول التي شركة نفت الوسط.</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>١١. تأمينات اولى غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سلتجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية البنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق المنصة الالكترونية. ويقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشترك) ويضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نط الواسط / شركة عملة وبرقم المناقصة اعلاه و مبلغ قدره (٤١,٥٧٠) احدى واربعمون الف وخمسة و سبعون دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية. ويطرف مطلق منفصل وان يكون واضحاً من حيث المبلغ (رقماً و كتابة) وان يكون مساري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء تغطية العطاء والتعدي. وتستلزم هذه التأمينات في حال تكرار المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التأمينات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية. ومن مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن (٢,٠٧٨,٥٠٠) اثنان مليون وخمسة وسبعون الف وخمسة دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأيد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (١٠) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء ومبلغ (٢,٤٩٤,٢٠٠) مليونين واربعمائة واربع وتسعون الف ومائتا دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less than (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies .</p>	<p>١٤. تقديم معدل الايرادات السنوي ومبلغ لا يقل عن (٣,٥٣٣,٤٥٠) ثلاثة ملايين وخمسة وثلاثون الف واربعمئة وخمسون دولار لا غير او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>15. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٥. تسعير فترة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كلتا المناقص الثلاث بفترة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>16. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٦. تقديم مخطط تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>١٨. تجهيز المواد من احدى المصانع التابعة للشركة الام خارج البلد الاصيل.</p>

<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٩. في حال كان مقدم اللطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الأخرى في عقد الشراكة بينهما. ويتم فتح الإعمدات المصدقين وتوقيع العقد من قبل الشركتين أو من يمثلهما قانوناً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مسبقاً أصولياً.</p>
<p>Third Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address. 2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal. 3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid). 4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned. 5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq. 6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously. 7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences. 8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations. 	<p>ثالثاً / الملاحظات :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. تقديم اللطاء (نسخة أصلية) بوضع بخلاف منفصل ملقح بكتابة عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون محتوم بختم حى من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة. ٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من اللطاء الأصلي (عدد ٢) على أن تكون كل نسخة محتومة بختم حى وتوضع كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها. ٣. ويتم وضع للمغلفات (الأصلية والإضافية) والبلغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة (المقدمة للطاء). ٤. على كافة الشركات المشاركة التعمد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتعمد الشركات بإنهاءها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلامهم وبخلافه يتم إخراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم. ٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد إلى العراق . ٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض . ٧. على مقدمي المطايعات تقديم عناوينهم و أرقام هواتفهم وعناوين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحينية ومطورة و يتم النشر لشركة فقط الوسيط بأي تغيير يطرأ خلال مهلة اليوم وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية. ٨. في حال عدم استجابة مقدمي اللطاءات إلى مراسلات شركة فقط الوسيط فله يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحكم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التقييم ومصادرة التأمينات الأونية استناداً إلى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضروابط الملحق بها.

9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid	١٠. تكوين أسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابة وبجملته يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر الفقرة لاحساب المبلغ الإجمالي للعطاء.
11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.	١١. يتم فتح العطاءات على انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يفوضه عند اقتضاء الحاجة فطلي الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين المحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfOC and still under execution from participating	١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نطق الوسيط وما زالت قيد التنفيذ.
13. The company is not obligated to accept the lowest bids.	١٣. شركة نطق الوسيط غير ملزمة بقبول أوما العطاءات.
14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوما من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتديد.
15. MfOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	١٥. يحق لشركة نطق الوسيط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التليغ بالاحقة دون تعويض مقدمي العطاءات و يمدد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمدققين.
16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	١٦. لا يجوز لمقدم العطاء حذف أو حله أي بند من بنود وثائق المناقصة أو اجراء التعديل عليها.
17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.	١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تالياً تمريرياً ووسياً استناداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد.
18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	١٨. إذا صادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.
19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs. English for technical specifications.	١٩. اللغة المتبعة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنجليزية للمواصفات الفنية.
20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي رقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢٧.
21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.	٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدينار الأمريكي.

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MIOC Contracts Department, or contacting us via email : mibc.dept@miodoc.oiil.gov.iq or contracts.dept@miodoc.oiil.gov.iq</p>	<p>٢٢. للتزيد من المعلومات يمكن لتقدم طلبكم مراجعة مديرية تظلم الوسيط / قسم العقود لو من خلال خاتون البريد الإلكتروني contracts.dept@miodoc.oiil.gov.iq أو mibc.dept@miodoc.oiil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء العرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p> <p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تمام المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التوقيع بقرار الإحالة على أن يكون ذلك شريطة إجراً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>٢. في حالة وجود مطالبات، تعهد الشركات الأجنبية بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التوقيع بقرار الإحالة، على أن يكون إجراً ذلك شريطة إجراً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>٣. تعهد بعدم على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي ديون أية مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل أو التنازل عن جزء أو كل الدين بسبب رضائهم أو قضائياً وبطى استمرار علاقة الشركة والمنظمة للعمل بالعرفان بالحدود والالتزام عليها أو العبادة لأغراض، ويسعى التقدم لبلد المهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات.</p>

محمد ياسين حسن
 Mohammed Yassin Hassan
 المدير العام (وكيل)
 Acting / DG.
 رئيس مجلس الإدارة
 Chairman of the Board

احمد زكي حسين
 مدير قسم العقود
 C-5874

محمد ياسين حسن